

OBRAS NO PERÍODO MÉDIO

中世の作品

散文を中心に

LITERATURA JAPONESA CLÁSSICA II - 2020

Neide Hissae Nagae

FORMAS LITERÁRIAS EM PROSA 1/ - Chūsei

- 物語

- 擬古物語 『松浦宮物語』
『住吉物語』
『今とりかえばや』
『石清水物語』

- 軍記物語

平安 『将門記』 940 『陸奥話記』 1062
鎌倉 『保元物語』 meados do séc. XIII
『平時物語』 meados do séc. XIII
『平家物語』 **formato original em meados do séc. XIII**
室町 『太平記』 meados do séc. XIV
『義経記』 meados do séc. XIV
『曾我物語』 até meados do séc. XIV

- 歴史物語

鎌倉 『水鏡』 início de Kamakura
『六代勝事記』 pós 1223
南北朝 『増鏡』 antes de 1376

FORMAS LITERÁRIAS EM PROSA 2/4 - Chūsei

- 法語 OBRAS DOUTRINÁRIAS BUDISTAS

- 厭離穢土・欣求浄土を願った宗教家たちの言葉 Preleções dos monges que acreditavam que este era um mundo impuro e desejavam renascer na terra pura
– 平明な仮名書き escrita em fonogramas *kana*
- 新仏教（鎌倉時代に新しく興った浄土教・浄土真宗・法華宗（日蓮宗）・時宗・臨済宗・曹洞宗などの仏教宗派）の開祖たちの教導の言葉。Pregação dos fundadores das Novas Seitas Budistas iniciadas no Período Kamakura.

- 随筆 “ENSAIOS”

- 『方丈記』 鴨長明 1212 隠者文学
- 『徒然草』 吉田兼好 1331 卜部兼好 *Slide 4 e 5

- 説話 NARRATIVAS *SETSUWA*

- 仏教説話
- 世俗説話 『宇治拾遺物語』 *Narrativas coletadas em Uji* 1221 Autor?

ZUIHITSU
Ensaio Literário

Registros no Ócio *Tsurezuregusa* 徒然草 séc. XIV – Yoshida Kenkō (1283?-1352?)

2 Tomos
2 4 3 episódios
無常の美
Vida/Fé
budista/mulher/moradia/
gostos/natureza/



つれづれなるま
まに、日くらし、
硯にむかひて、
心にうつりゆく
よしなし事を、
そこはかとなく
書きつくれば、
あやしうこそも
のぐるほしけれ。



徒然草の鑑賞

寺田寅彦 (1878－1935)

子供の時から僧になった人となちがって、北面武士から出発し、数奇の実生活を経て後に頭を丸めた坊主らしいところが到る処に現われている。そうしてそういう人間が、全く気任せに自由に「そこはかとなく」「あやしう」「ものぐるほしく」矛盾も撞着も頓着しないで書いているところに、この随筆集の価値があるであろう。これらの矛盾撞着によって三段論法では説けない道理を解説しているところにこの書の妙味があるであろう。

昭和九年一月『文学』)

- https://www.aozora.gr.jp/cards/000042/files/43257_17197.html

V. tb. YOSHIDA, Kenko. *A arte de transformar tempo fútil em tempo útil*. Trad. Paulo Castanheira. Rio de Janeiro: Landy, 2001

Links

- TSUREZUREGUSA
- https://www2.nhk.or.jp/school/movie/bangumi.cgi?das_id=D0005150071_00000 acesso em 08 de set, 2020.
- https://www2.nhk.or.jp/school/movie/outline.cgi?das_id=D0005150071_00000 acesso em 08 de set, 2020.
- Esse canal identifica as letras desmanchadas くずし字
https://www.youtube.com/channel/UCOaghac_HVi69plQANXDqGg/videos
- Em Tsurezure, foco nas cenas 01 e 02 para apresentar o conteúdo de uma parte. As cenas vão de 01 a 08.
- 「知恵の書」 “Escritos de sabedoria”

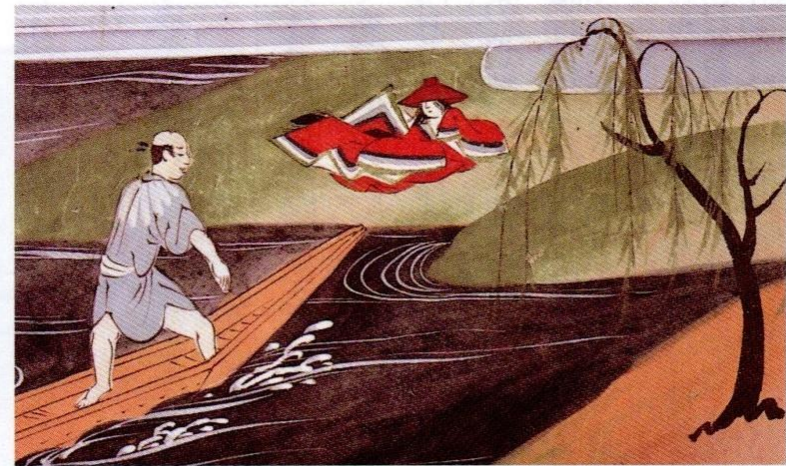
FORMAS LITERÁRIAS EM PROSA 3 /4 - Chūsei

- 日記 continuidade dos diários literários femininos + masculinos
 - 『建礼門院右京太夫集』 藤原伊行の娘1233 宮廷生活を回想する歌日記的な作品
 - 『たまきはる』 藤原俊成の娘 1219 『平家公達草子』 Autor? início séc. XIII 平家時代の追憶
 - 『源家長日記』 início séc. XIII 『新古今集』 成立期の記録として重要
 - 『弁内侍日記』 藤原信実の姉 1278 『中務内侍日記』 藤原経子1292 宮仕えの回想
 - 『十六夜日記』 阿仏尼 uma parte 1280 日記・紀行
 - 『とはずがたり』 御深草院二条1313 日記・紀行
- 紀行 Registros de viagens
 - 『東海紀行』 Autor ? pós 1223 『海道記』 Autor ? pós 1242
- 御伽草子 2ª. Metade de Chūsei (após o declínio dos 擬古物語)
 - 絵巻物
 - 奈良絵本 『鉢かつぎ』 * formato em encadernação com ilustrações

● **御伽草子** おとぎぞうし 中世後期になると、擬古物語

も衰え、代わって、広がった読者層に向けて読みやすい短編の物語が多く作られるようになった。絵巻物や、冊子形式の**奈良絵本**の形をとるものも多く、『一寸法師』『物くさ太郎』『文正草子』など庶民の立身出世譚、『鉢かづき』『岩屋の草子』など継子いじめの話、『福富草子』などの笑い話のほか、出家譚・本地物・異類物など内容は幅広く多様である。

前代の物語を簡略に改めたもの、民間説話を物語化したものなどがあり、連歌・俳諧・能狂言などと同じく、成長しつつある庶民階級の意識を強く反映している。



『鉢かづき』 継母に家を追い出され、川に身を投げた姫は、鉢のため身が沈まず、通りかかった漁船に救われる。奈良絵本

▼ **御伽草子** おとぎぞうし 江戸時代到大坂(大阪)の本屋が二十

三の短編物語を選んで『御伽文庫』と名づけて売り出したことから、同種の物語の名称となった。

【一寸法師】 身長一寸の男の子が鬼退治をし、打ち出の小槌によって身長も伸び出世する話。

【物くさ太郎】 寝てばかりいた男が京に上り、立身出世する物語。

【文正草子】 塩焼きの文正が塩を売って巨万の富をたくわえ、出世した物語。

【鉢かづき】 継母にいじめられるが、死んだ母のかぶせた鉢のおかげで最後には幸福な結婚をする姫君の物語。

【岩屋の草子】 継母によって、岩穴に捨てられた姫君が、海士夫婦に助けられ、のち関白家の嫁となる物語。

【福富草子】 放屁が得意で富み栄えた老人と、それをまねして失敗した老人の話。

語注

* 不浄観 人体・食物などが醜悪でけがれていると考え、さること。 * 奈良絵

本 素朴な図柄で、美しく彩色されたさし絵を持った本。 * 本地物 仏・菩薩が神となって現れる(本地垂迹思想)までの由来話。 * 異類物 動植物が擬人化され、登場してくる物語。

Fragmentos extraídos de AKIYAMA e MIYOSHI, 2010, p. 87

FORMAS LITERÁRIAS EM PROSA 4 /4- Chūsei

- キリシタン文学
 - 『伊曾保物語』 * Cf. word ESOPO NO FABVLAS
 - 天草版『どちらなキリシタン』 *Doctrina Cristantildeo* (1592) Francisco de Xavier (1506-1552)+ Angelo ヤジロー
 - 『日葡辞書』 Vocabulário da Língua de Iapam 日本語一葡萄牙語 32.293 verbetes
 - 天草版『平家物語』
 - V. tb. 「落葉集」 1598
 - TANAKA, Rodrygo Yoshiyuki. RACVYOXV: apresentação e descrição de um dicionário jesuíta
 - <https://teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8157/tde-11122014-193713/en.php>

Pesquisadores da USP descobrem dicionário de japonês do século 17

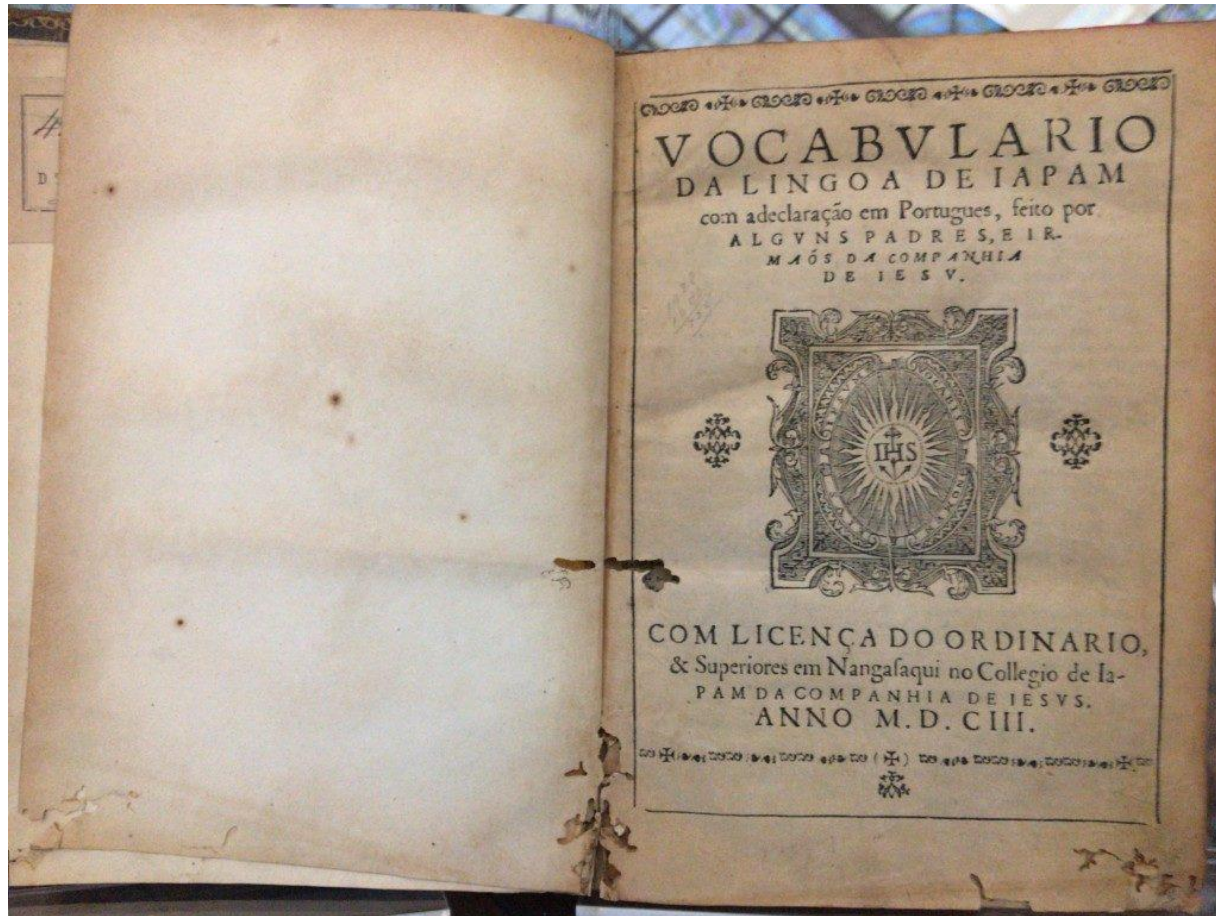
Publicado em 1603 pelos jesuítas, volume foi achado em setembro na Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro



A professora Eliza Atsuko Tashiro Perez, da USP, e Jun Shirai, da Shinshu University, no Japão, folheiam antigo dicionário de japonês pertencente ao acervo da USP – Foto: Marcos Santos / USP Imagens

- <https://jornal.usp.br/cultura/pesquisadores-da-usp-descobrem-dicionario-de-japones-do-seculo-17/> acesso em 10 de out, 2018.

Publicado em 1603 em Nagasaki, no Japão, pelos missionários da Companhia de Jesus, com uma prensa de tipos móveis metálicos importada da Europa, a obra é um dicionário bilíngue japonês-português. O exemplar descoberto no Brasil é o quarto de que se tem notícia e o primeiro do continente americano. Os outros três estão na Bodleian Library, da Universidade de Oxford, na Inglaterra, na Biblioteca Pública de Évora, em Portugal, e na Bibliothèque Nationale de France, em Paris (este último disponibilizado desde 2013 na plataforma [Gallica Online](#)). O exemplar achado no Brasil pertenceu à mulher do imperador D. Pedro II, Thereza Christina, e foi doado por ele depois da morte da imperatriz, em 1889, com a condição de que não tirassem o nome dela, escrito numa etiqueta.



「南米にはないと思われていたキリシタン版『日葡辞書』を9月17日、リオ国立図書館で発見しました」——5日、サンパウロ州立総合大学（USP）東洋学科の田代エリザ准教授と信州大学の白井純准教授が来社し、そう語った。

「キリシタン版」とは1600年前後に長崎でイエズス会が発行した書籍の総称で、40点以上出されたと言われる。中でも日葡辞書（**Vocabulario da Lingoa de Iapam**）は当時の日本語を知るうえで非常に貴重な第一級資料といわれ、世界で3冊しか現存しない。それが、今回4冊目がリオで発見された。

リオで発見された日葡辞書（Acervo da Fundacao Biblioteca Nacional – Brasil ブラジル国国立図書館財団蔵本）

<https://www.nikkeishimbun.jp/2018/181010-71colonia.html>

Acesso em 17 de out, 2020